

Lo primero de todo chicos establecer las condiciones de contorno que dijo Georg Cantor¹ saliendo del retrete el pelo revuelto y en la mano todavía el periódico así que por qué no ensayar un juicio universal a escala reducida a propósito de juicio universal qué se hizo de Papini nadie lo lee ya mejor así después de todo desde el sillón de orejas con furor bernhardesco heptarca doméstico el perdón abolido fuera llueve la lluvia como *ghostwriter* de lo perdido nueces en la mesa de la cocina y la emoción interna de un espantoso anacronismo dando tumbos por las escaleras del tiempo bueno y qué hasta Atxuri los domingos a mediodía a tomar unos blancos

*Atxuri Atxuri Atxuri
Santos Juanes y Somera
quinse restaurantes
en calles pequeñas²*

o también

-Maritxu, nora zoaz?

[...]

-Iturrira, Bartolo.³

por aquella época me acuerdo nunca tenía dinero
cash-flow bajo mínimos para entendernos

eso sí en mis posiciones ideológicas era un auténtico maximalista

para quitarme la porquería unamuniana de encima
necesité Heidelberg Berlín la poesía de Montale
sobre todo la nieve de Viena a las cuatro ya anocheía
*fremd bin ich eingezogen
fremd ziehe ich wieder aus⁴*
con todo ello rimó luego una sonrisa trakliana roja
un parque era noche y primavera horadada
era vete a saber dónde

a lo dicho la ecumene mínima a ratos confortable
estar siendo ser estando

sólo se construye con trabajo de hormiguista

¹ El interesado en los números transfinitos puede consultar sus *Grundlagen einer allgemeinen Mannigfaltigkeitslehre*, Leipzig 1883, recogidas en *Gesammelte Abhandlungen mathematischen und philosophischen Inhalts*, hrsg. von E. Zermelo, Berlín 1930 (reimpresión Hildesheim 1972), p. 165 y ss.

² Canción popular bilbaína.

³ Canción popular vasca. “-Maritxu, ¿adónde vas? -A la fuente, Bartolo.”

⁴ Del ciclo *Winterreise*, con música de Schubert. “Como un extraño me incorporé/ como un extraño me voy de nuevo.”

Zuallererst jungs die konturbedingungen festsetzen
sagte Georg Cantor⁵ wie er aus dem klo kam
das haar zerzaust und in der hand noch die zeitung
warum also kein jüngstes gericht in kleinem maßstab veranstalten
apropos jüngstes gericht was ist aus Papini geworden
niemand liest ihn mehr letztlich besser so
im ohrensessel mit bernhardschem ungestüm
hausheptarch abgeschafft die begnadigung draußen regnet es
der regen als *ghostwriter* des verlorenen
nüsse auf dem küchentisch
und die innere emotion eines ungeheuren anachronismus
taumelnd die treppen der zeit herunter na und
bis nach Atxuri sonntag mittags um ein paar gläschen weißen zu
[heben

*Atxuri Atxuri Atxuri
Santos Juanes und Somera
fünfzehn Restaurants
in engen Gässchen⁶*

oder auch

-Maritxu, nora zoaz?

[...]

- Iturrira, Bartolo.⁷

damals ich weiß noch hatte ich nie geld
cash-flow fast abgebrannt ihr versteht mich schon

in meiner ideologischen einstellung da war ich aber ein echter
[maximalist

um die unamunische lumperei abzustreifen
brauchte ich Heidelberg Berlin die gedichte von Montale
vor allem den Wiener schnee um vier wurde es schon dunkel
*fremd bin ich eingezogen
fremd ziehe ich wieder aus⁸*
mit all dem reimte sich dann ein rotes traklisches lächeln
ein park es war nacht und durchlöcherter frühling
es war wer weiß wo

wie schon gesagt die minimale ökumene manchmal bequem
sich seiend befinden sich befindend sein
wird nur erbaut mit ameisenarbeit

⁵ Wer sich für transfiniten Zahlen interessiert, kann in seinen *Grundlagen einer allgemeinen Mannigfaltigkeitslehre*, Leipzig 1883, nachschlagen, die in den *Gesammelten Abhandlungen mathematischen und philosophischen Inhalts*, hrsg. von E. Zermelo, Berlin 1930 (Nachdruck Hildesheim 1972), S. 165ff. erschienen sind.

⁶ Volkslied aus Bilbao.

⁷ Baskisches Volkslied. “-Maritxu, wo gehst du hin? [...] -Zum Brunnen, Bartolo.”

⁸ Aus dem von Schubert vertonten Zyklus *Winterreise*.

Prima di tutto ragazzi stabilire le condizioni di contorno che disse Georg Cantor⁹ uscendo dal gabinetto i capelli mossi e in mano ancora il giornale quindi perché non provare un giudizio universale a scala ridotta a proposito di giudizio universale che si fece di Papini nessuno lo legge più meglio così dopotutto dalla poltrona di orecchie con furore bernhardesco eptarca domestico il perdono abolido fuori piove la pioggia come *ghostwriter* di ciò chi è perso noci sul tavolo della cucina e l'emozione intima di uno spaventoso anacronismo barcollando per le scale del tempo bene allora per fino Atxuri le domeniche a mezzogiorno a bere il bianco

*Atxuri Atxuri Atxuri
Santos Juanes e Somera
quindici ristoranti
in strade corte¹⁰*

o anche

-Maritxu, nora zoaz?

[...]

-Iturrira, Bartolo¹¹

per l'epoca mi ricordo non avevo mai soldi
cash-flow sotto il minimo per capirci

comunque nelle mie posizioni ideologiche ero un autentico
[massimalista

per togliermi la porcheria unamuniana da addosso
ebbi bisogno di Heidelberg Berlino la poesia di Montale
soprattutto la neve di Vienna alle quattro imbruniva già
*fremd bin ich eingezogen
fremd ziehe ich wieder aus¹²*
con tutto ciò rimó dopo un sorriso trakliano rosso
un parco era notte era primavera bucata
era chissà dove

al detto la ecumene minima a tratti confortabile
stare essendo essere stando
solo si costruisce con lavoro da formichina

⁹ L'interessato ai numeri transfinito può consultare le sue *Grundlagen einer allgemeinen Mannigfaltigkeitslehre*, Leipzig 1883, raccolte in *Abhandlungen mathematischen und philosophischen Inhalts*, hrsg. von E. Zermelo, Berlino 1930 (ristampa Hildesheim 1972), p. 165 e seguenti.

¹⁰ Canzone popolare di Bilbao.

¹¹ Canzone popolare basca. “-Maritxu, dove vai? [...] -Alla fontana, Bartolo.”

¹² Dal ciclo *Winterreise*, con musica di Schubert. “Come un estraneo mi incorporai/ come un estraneo vado via di nuovo”.